



Hoge Raad voor de Justitie  
Conseil Supérieur de la Justice

**CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE**      **HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE**

Avis concernant l'avant-projet de loi portant réponses au comportement délinquant de mineurs

*Approuvé lors de l'assemblée générale du 12 décembre 2001*

Advies over het voorontwerp van wet houdende antwoorden op deliquent gedrag door minderjarigen

*Goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van 12 december 2001*

# **Avis concernant l'avant-projet de loi portant réponses au comportement délinquant de mineurs**

## **I. PREAMBULE**

1. Conformément à sa mission légale, le C.S.J. s'est principalement attaché à étudier l'incidence de cet avant-projet sur l'ordre judiciaire et à le commenter.

Le Conseil supérieur souhaite en outre prendre position à l'égard de quelques options fondamentales développées dans l'avant-projet, à partir d'une vision sur la problématique et l'approche de la délinquance juvénile dans notre société.

2. S'il est vrai qu'il existe une abondante littérature théorique et pratique traitant de la délinquance juvénile et du droit de la protection de la jeunesse dans notre pays comme à l'étranger, la Belgique ne dispose toutefois pas de données chiffrées fiables quant à (l'évolution de) la criminalité juvénile, ni d'ailleurs d'évaluations sérieuses des réponses apportées au comportement délinquant des jeunes.

Le C.S.J. estime que l'autorité chargée de définir les axes prioritaires d'une politique de la jeunesse doit pouvoir disposer de supports scientifiques permanents.

3. Dans le cadre de la rédaction du présent avis, le C.S.J. a pris connaissance de différents points de vue d'acteurs de terrain.

# **Advies over het voorontwerp van wet houdende antwoorden op delinquent gedrag door minderjarigen**

## **I. PREAMBULE**

1. Conform zijn wettelijke opdracht beperkt de HRJ er zich in hoofdzaak toe de weerslag van dit voorontwerp op de rechterlijke orde te onderzoeken en te commentariëren.

Daarnaast wenst de HRJ vanuit een visie op de problematiek en aanpak van jeugddelinquentie in onze samenleving, m.b.t. enkele fundamentele opties van het ontwerp stelling te nemen.

2. Hoewel er heel wat theoretische en onderzoeksliteratuur m.b.t. jeugddelinquentie en jeugd(beschermings)recht in binnen- en buitenland voorhanden is, beschikt ons land niet over betrouwbare cijfergegevens m.b.t. (de evolutie van) jeugdcriminaliteit, noch over gefundeerde evaluatiestudies m.b.t. de diverse mogelijke antwoorden op jeugddelinquent gedrag.

De HRJ is van mening dat de permanente wetenschappelijke onderbouw van het beleid tot de prioritaire doelstellingen van de overheid behoort.

3. Bij het opmaken van dit advies heeft de HRJ kennis genomen van de onderscheiden standpunten van een aantal actoren op het terrein.

## **II. INTRODUCTION**

1. La loi projetée constitue la concrétisation d'une intention, qui s'est manifestée depuis près de 20 ans, de réformer la législation relative à la protection de la jeunesse.

D'une part, il est indispensable d'améliorer la procédure devant les tribunaux de la jeunesse, sans perdre de vue la protection de la société.

D'autre part, si des mesures protectrices et éducatives doivent être envisagées à l'égard des mineurs délinquants, il est également nécessaire d'approcher de manière plus critique et réaliste, la soi-disant irresponsabilité des jeunes.

L'avant-projet apporte des réponses à ces impératifs.

2. L'avant-projet apparaît comme un document juridique complexe. Le C.S.J. souhaite que le texte soit rendu aussi accessible et lisible que possible.

Eu égard au public cible, il est indispensable que le contenu de la loi soit également publié dans une version accessible à tous.

## **III. DISCUSSION**

### **A. LIGNES DE FORCE DE L'AVANT-PROJET**

1. L'avant-projet de loi portant réponses au comportement délinquant de mineurs d'âge tente d'élaborer un système cohérent qui propose un « éventail de réponses au comportement délinquant » – allant de la simple réprimande à la sanction et à la peine, en passant par une guidance ou une mesure réparatrice.

## **II. INLEIDING**

1. De voorgestelde wet geeft concreet vorm aan het bijna twintig jaar oude voornemen om de wetgeving inzake jeugdbescherming te hervormen.

Eenzijds is het onontbeerlijk om de rechtspleging vóór de jeugdrechtbank te verbeteren, zonder daarbij evenwel de bescherming van de maatschappij uit het oog te verliezen.

Alhoewel, anderzijds de noodzaak blijft bestaan om ten aanzien van minderjarige delinquenten in beschermende en opvoedende maatregelen te voorzien, moet ook de zogenaamde onverantwoordelijkheid van minderjarigen op een meer kritische en realistische wijze worden benaderd.

Het voorontwerp formuleert antwoorden op deze imperatieven.

2. Dit voorontwerp komt over als een juridisch complex document. De HRJ meent dat er moet gestreefd worden naar een zo toegankelijk en leesbaar mogelijke tekst.

Gelet op het doelpubliek is het absoluut noodzakelijk de inhoud van de wet eveneens in een begrijpbare, voor iedereen toegankelijke versie kenbaar te maken.

## **III. BESPREKING**

### **A. DE KRACHTLIJNEN VAN HET VOORONTWERP**

1. Het voorontwerp van wet houdende antwoorden op delinquent gedrag van minderjarigen poogt een coherent systeem te ontwerpen, waarbij een „waaier van antwoorden op delinquent gedrag” - van berisping, over hulpverlening en herstel, tot sanctie en straf - wordt aangeboden.

On s'écarte du modèle protectionnel actuel pour viser un modèle sui generis constructif et personnalisé, dont le but est que chaque mesure/sanction/peine soit adaptée au mineur concerné et lui offre des garanties juridiques explicites.

Le C.S.J. approuve l'avant-projet en ce qu'il indique que le modèle protectionnel actuel non seulement ne suffit plus, en raison du développement sociétal et de l'évolution (supposée<sup>1</sup>) du phénomène de délinquance juvénile. Ce modèle est par ailleurs hypocrite : en effet, lorsqu'un mineur est placé dans une institution fermée, il s'agit là davantage d'une mesure de protection de la société que du mineur ; de même, certaines mesures protectionnelles sont clairement ressenties comme des peines ; enfin, le modèle n'offre pas de garanties juridiques suffisantes pour le mineur.

Le mineur doit se voir offrir au moins autant de garanties juridiques qu'un majeur et ce n'est actuellement pas le cas. Il peut en effet se voir imposer des mesures provisoires visant parfois son placement dans une institution fermée, sans qu'un jugement sur le fond établissant la culpabilité n'ait été prononcé au terme d'un débat contradictoire.

2. Sur le plan des principes, le C.S.J. peut se rallier à l'idée de confier le traitement des trois phases successives de l'action judiciaire à plus d'un juge de la jeunesse. S'engageant dans une approche plus pénale, l'avant-projet se conforme ainsi aux normes internationales en vigueur.

Actuellement, c'est le même juge de la jeunesse qui statue au provisoire, sur le fond et assure le suivi.

Het huidige beschermingsmodel wordt verlaten en er wordt geopteerd voor een constructief gepersonaliseerd model sui generis, waarbij de geschikte maatregel/sanctie/straf met expliciete rechtswaarborgen voor elke minderjarige het streefdoel is.

De HRJ sluit zich aan bij het standpunt dat het beschermingsmodel van de wet van 1965 ontoereikend is geworden gelet op de ontwikkelingen in de samenleving en de (veronderstelde<sup>2</sup>) evolutie van het fenomeen jeugddelinquentie. Het is bovendien hypocriet : de opsluiting van een minderjarige in een gesloten instelling is in veel gevallen eerder gericht op maatschappijbescherming dan op bescherming van de jongere; sommige zogenaamde beschermingsmaatregelen worden duidelijk ervaren als straf, en het model biedt een tekort aan rechtswaarborgen voor de minderjarige..

De minderjarige moet minstens evenveel rechtswaarborgen genieten als een meerderjarige, wat momenteel niet het geval is. Hij krijgt immers voorlopige maatregelen opgelegd waarbij hij soms geplaatst wordt in een gesloten instelling, zonder een vonnis ten gronde na tegensprekelijk debat met schuldigverklaring.

2. De HRJ sluit zich principieel aan bij de optie de behandeling van de drie opeenvolgende fasen in het rechtsgeding aan meer dan één jeugdrechter toe te vertrouwen. In de mate dat het wetsontwerp een meer strafrechtelijk georiënteerde aanpak voorstaat, is het zodoende conform de geldende internationale normen.

Nu beslist éézelfde jeugdrechter over de voorlopige maatregelen en over de grond van de zaak, en staat hij daarnaast ook in voor de opvolging.

---

<sup>1</sup> La délinquance juvénile aurait augmenté (et augmenterait encore) et connaîtrait une sérieuse aggravation. Le terme évolution « supposée » traduit l'impossibilité de confirmer ou de réfuter ces affirmations à l'aide des données statistiques disponibles en Belgique.

<sup>2</sup> De opvatting leeft dat de jeugddelinquentie toegenomen is (en nog toeneemt) en dat er sprake is van ernstverzwaring. De term "veronderstelde" evolutie geeft aan dat de beschikbare statistische gegevens in België niet toelaten deze beweringen te bevestigen of te weerleggen.

Ce système comporte trop peu de garanties juridiques, notamment en cas de désaccord fondamental entre le mineur et « son » juge de la jeunesse.

2.1. Toutefois le C.S.J. émet les réserves suivantes par rapport au système proposé par l'avant-projet :

2.1.1. Le principe énoncé à l'art. 6, § 3, sera difficile à appliquer lorsqu'un juge de la jeunesse, désigné juge de la jeunesse de l'application pour un mineur déterminé, se verra requis par le procureur du Roi, alors qu'il exerce la garde pendant le week-end par exemple, de prononcer une mesure provisoire à l'égard de ce même mineur auteur d'une infraction.

2.1.2. Une extension des cadres sera certainement nécessaire : chaque tribunal de première instance aura désormais besoin de divers juges (pour les divers stades de la procédure) qui devront, en outre, être spécialisés en matière de jeunesse (pour siéger en tant que juge de la jeunesse, au sein du tribunal de la jeunesse, dans le tribunal de la jeunesse élargi et en tant que juge de l'application pour une même affaire) et répondre à un profil bien déterminé, sans oublier qu'aux termes de l'article 79 du Code judiciaire, un juge de la jeunesse ne peut siéger en chambre correctionnelle qu'à titre exceptionnel et de l'avis du procureur du Roi et moyennant une décision du président du tribunal.

Ce besoin de juges de la jeunesse se trouve encore amplifié par l'avant-projet de loi qui prévoit que le traitement orienté vers la réparation peut être initié par le procureur du Roi mais nécessite l'homologation du tribunal de la jeunesse. (Il ne définit pas clairement qui, dans ce cas, est compétent en matière de suivi et de clôture).

Ces problèmes se poseront avec encore plus d'acuité dans les petits tribunaux.

Dit systeem houdt te weinig rechtswaarborgen in, zeker in de gevallen waar er een fundamentele kortsluiting is tussen de minderjarige en "zijn/haar" jeugdrechter.

2.1 De Hoge Raad formuleert evenwel enig voorbehoud bij het voorgestelde systeem :

2.1.1. Het principe van art.6, § 3, zal moeilijk houdbaar zijn wanneer een jeugdrechter die uitvoeringsjeugdrechter is van een bepaalde minderjarige, tijdens zijn week- of weekenddienst door de procureur des Konings gevorderd wordt om een voorlopige maatregel te nemen t.a.v. dezelfde minderjarige die een misdrijf heeft gepleegd.

2.1.2. Het systeem vereist een aanzienlijke uitbreiding van de kaders : elke rechtbank van eerste aanleg zal voortaan nood hebben aan diverse rechters (voor de verschillende fasen van de rechtspleging) die moeten gespecialiseerd zijn in jeugdzaken en aan een welbepaald profiel moeten beantwoorden (om te zetelen als jeugdrechter in de jeugdrechtbank, in de uitgebreide jeugdrechtbank en als uitvoeringsrechter in dezelfde zaak). Men mag hierbij niet uit het oog verliezen dat een jeugdrechter slechts bij wijze van uitzondering en op advies van de procureur des Konings en mits een bijzondere beslissing van de voorzitter van de rechtbank mag zetelen in een correctionele kamer. (art. 79,3<sup>e</sup> lid Ger.W.).

De nood aan jeugdrechters wordt nog versterkt door het feit dat het voorontwerp van wet bepaalt dat voor de herstelgerichte afhandeling, eventueel opgestart door de procureur des Konings, steeds de homologatie van de jeugdrechtbank vereist is. (Het is evenwel niet duidelijk wie in dat geval bevoegd is voor de opvolging en afronding);

Voormelde problemen zullen zich des te scherper in de kleine rechtbanken stellen.

2.1.3. Il faudra prendre en compte la répercussion sur les greffes de l'augmentation inévitable de la charge de travail générée par cette loi. Or la difficulté d'attirer de bons greffiers au tribunal de première instance est déjà flagrante en plusieurs endroits.

2.1.4. Les acteurs de terrain craignent que ce système s'avère trop lourd.

2.2. Le C.S.J. est convaincu que le principe du « juge de la jeunesse unique » présente quant à lui des avantages et notamment celui de maintenir une certaine ligne de conduite à l'égard du mineur.

Si plusieurs juges de la jeunesse devaient intervenir à des stades différents de la procédure, il leur faudrait travailler en accord les uns avec les autres pour garantir la continuité et la cohérence de l'approche. La formation, initiale et continue, devra développer une culture du dialogue.

2.3. Eu égard aux difficultés soulevées, le C.S.J. estime, qu'à tout le moins, il conviendrait de distinguer le juge du provisoire et le juge du fond, lequel pourrait être en charge de l'application également.

3. Le C.S.J. approuve les principes de la proportionnalité et de la subsidiarité tels que mentionnés dans l'avant-projet de loi.

Le Conseil supérieur s'interroge quant à l'étendue du pouvoir discrétionnaire du magistrat de la jeunesse.

En effet, quelles garanties existent quant à l'application correcte et équitable des principes énoncés ? Comment peut-on être sûr que la formation spécialisée et l'éducation permanente des magistrats, leur encadrement,

2.1.3. De onvermijdelijke toename van de werklast, die voortvloeit uit de eventuele implementatie van dit voorontwerp van wet, moet ook op het niveau van de griffies opgevangen worden. Bijkomende goede griffiers aantrekken op het niveau van de rechtbank van eerste aanleg blijkt op nogal wat plaatsen nu al een probleem te zijn.

2.1.4. Actoren op het terrein vrezen dat het systeem met drie rechters te log zal zijn.

2.2. De H.R.J. is er zich van bewust dat het principe van "één jeugdrechter" ook voordelen biedt, inzonderheid dat een welbepaalde beleidslijn ten aanzien van de minderjarige wordt aangehouden.

Treden verschillende jeugdrechters op in de verschillende fasen van de procedure, dan zullen dezen onderling goed moeten samen goed op elkaar moeten ingespeeld en afgestemd zijn, om de continuïteit en coherentie in de aanpak te vrijwaren, Tijdens de opleiding en permanente vorming zal de cultuur van dialoog bijgevolg de nodige aandacht moeten krijgen.

2.3. In het licht van de opgeworpen moeilijkheden, is de HRJ van mening dat op zijn minst een onderscheid aangewezen is tussen de rechter die over de voorlopige maatregelen beslist en de bodemrechter, die op zijn beurt ook de uitvoeringsrechter zou kunnen zijn.

3. De HRJ sluit zich aan bij de principes van proportionaliteit en subsidiariteit die in het voorontwerp vooropstaan.

Dit neemt niet weg dat de Hoge Raad ernstige vragen stelt bij de vrij grote discretionaire bevoegdheid van de jeugdmagistraat.

Welke garanties bestaan er immers voor een correcte en rechtsgelijke toepassing van voormelde beginselen ? Zal aan de noodzaak van een gespecialiseerde opleiding en permanente vorming, een gepaste omkadering,

leur désignation sur base d'un profil adapté à la fonction et de leur évaluation, ainsi qu'une motivation pointue de leurs décisions, que toutes ces exigences seront, dans la pratique et à tout moment, effectivement rencontrées ?

Le C.S.J. est partisan d'une formation obligatoire pour les juges de la jeunesse à l'instar de celle prévue pour les juges d'instruction à l'article 80 et 259sexies, §1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, al. 3 du Code judiciaire.

La question s'est posée aussi de savoir si, en vue de renforcer la sécurité juridique, il ne conviendrait pas de préciser davantage les principes de proportionnalité et de subsidiarité, par exemple en déterminant le choix entre les différentes réponses au comportement délinquant en fonction de catégories d'infractions, sans pour autant tomber dans une nomenclature et une tarification trop détaillées qui entraveraient la flexibilité et l'individualisation.

4. Le Conseil supérieur approuve l'avant-projet en ce qu'il relève la nécessité, pour répondre au comportement grave d'un mineur, de recourir à une approche efficace et axée à la fois sur le problème et sur la solution. Comme le dit très justement l'avant-projet, la clarté et l'honnêteté des objectifs poursuivis lors de l'intervention d'une autorité sont indispensables.

A cet égard, la législation actuelle et les modalités d'action qu'elle offre sont insatisfaisantes.

Afin de combler ces lacunes, l'avant-projet de loi fait la distinction entre les mesures, les sanctions et les peines, en fonction de la "finalité principale" ou de la "caractéristique essentielle" de l'intervention (aide sociale – éducation – formation ... versus rétribution, sécurité, protection de la société).

de aanwijzing op basis van een op maat gesneden profiel en een adequate evaluatie, een afdoende inhoudelijke motivering van de beslissingen, daadwerkelijk en op continue wijze in de praktijk worden tegemoet gekomen ?

De HRJ pleit voor een verplichte gespecialiseerde opleiding voor jeugdmagistraten, naar analogie met wat voorzien is voor de onderzoeksrechters in de artikelen 80 en 259sexies §1,1<sup>o</sup>, 3<sup>e</sup> lid van het Gerechtelijk Wetboek.

De vraag werd ook gesteld of het omwille van de rechtszekerheid niet aangewezen zou zijn de principes van proportionaliteit en subsidiariteit nader te omschrijven, door bijvoorbeeld de keuze tussen de onderscheiden antwoorden op jeugd-delinquent gedrag te linken aan welbepaalde categorieën van misdrijven. Hierbij mag men echter niet in een al te gedetailleerde nomenclatuur en tarifiëring vervallen, wat de soepelheid en de individualisering te veel in het gedrang zou brengen

4. De Hoge Raad treedt het standpunt bij dat een krachtdadige en tegelijk probleem- en oplossingsgerichte aanpak van ernstig jeugd-delinquent gedrag noodzakelijk is. Zoals het voorontwerp terecht aangeeft, is duidelijkheid en eerlijkheid in de doelstellingen van het overheidsoptreden hierbij noodzakelijk.

Zowel de huidige regelgeving als de beschikbare uitvoeringsmodaliteiten blijven op dit vlak in gebreke.

Teneinde tegemoet te komen aan deze leemten maakt het voorontwerp een onderscheid tussen maatregelen, sancties en straffen, al naar gelang de "hoofdzakelijke finaliteit" of het "essentiële kenmerk" van de interventie (hulpverlening – opvoeding – vorming ... versus leedtoevoeging, beveiliging, maatschappij bescherming).

C'est dans ce contexte que le projet met en perspective la création d'un centre fédéral d'observation et d'orientation et celle d'institutions fédérales à régime fermé : le placement obligatoire en institution (comme mesure provisoire ou comme sanction) peut, selon l'Exposé des motifs, s'avérer problématique dans les institutions fermées des Communautés en raison du fait que ce placement a essentiellement un caractère de sanction et de protection de la société.

4.1. Le Conseil supérieur suit, jusqu'à un certain point, cette argumentation.

Il est effectivement plus logique et, sur un plan pédagogique, souhaitable que toute mesure considérée comme une peine (au sens de mesure « rétributive », normative et axée sur la protection de la société) et ressentie comme telle, soit nommée une peine.

Toutefois, la peine n'a pas une finalité unique mais des finalités concurrentes : référons-nous ici aux finalités susmentionnées ainsi qu'à la prévention générale, la prévention spéciale, la réinsertion, la réparation<sup>3</sup> ... Toute tentative de concrétiser ces finalités concurrentes exige une recherche d'équilibre permanente. Définir les limites de « la peine » en se basant sur une seule de ces multiples finalités, dite principale, n'est pas une tâche aisée.

Il faut en conséquence faire une distinction entre les objectifs de la peine privative de liberté (au moment du prononcé), d'une part, et ceux poursuivis lors de son exécution, d'autre part<sup>5</sup>.

In deze context wordt de oprichting van een federaal centrum voor observatie en oriëntatie evenals van federale instellingen met een gesloten regime in het vooruitzicht gesteld : de verplichte instellingsplaatsing (bij wijze van voorlopige maatregel dan wel als sanctie) kan, aldus de Memorie van toelichting, bezwaarlijk gebeuren in de gesloten gemeenschapsinstellingen gelet op het hoofdzakelijk sanctionerend en maatschappijbeveiligend karakter van deze plaatsing.

4.1. De Hoge Raad volgt deze argumentatie tot op zekere hoogte.

Het is inderdaad duidelijker en pedagogisch ook wenselijk dat wat als straf (in de zin van vergeldend, normbevestigend en maatschappij beveiligend optreden) bedoeld is en zo wordt beleefd, dan ook als zodanig wordt genoemd.

De straf heeft evenwel geen éénduidige finaliteit maar uiteenlopende doelstellingen: naast de reeds hoger vermelde denken we ook aan algemene preventie, speciale preventie, resocialisatie, herstel<sup>4</sup> ... Elke poging tot realisatie van deze uiteenlopende doelstellingen vereist een permanent zoeken naar evenwichten. Dit maakt het geenszins eenvoudig de grenzen van "de straf" scherp af te lijnen louter op basis van een zogenaamde "hoofdzakelijke finaliteit".

Mede gelet op het voorgaande is het bovendien aangewezen een onderscheid te maken tussen de doelstellingen (bij het opleggen) van de (vrijheids)straf en de doelstellingen bij de tenuitvoerlegging ervan<sup>6</sup>.

<sup>3</sup> A noter toutefois que la justice réparatrice est une approche qui n'est pas à assimiler, ni à une peine, ni à une approche éducative ou protectionnelle.

<sup>4</sup> Laten we evenwel opmerken dat het herstelrecht een benadering inhoudt die noch met een straf noch met een opvoedende of beschermende benadering kan worden gelijkgesteld.

<sup>5</sup> Cf. Exposé des motifs de la proposition de loi "loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et la position juridique des détenus", qui est actuellement débattue au sein de la commission Justice de la Chambre.

<sup>6</sup> Zie hierover o.m. de Memorie van toelichting bij het wetsvoorstel "Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden", dat momenteel in de Kamercommissie van Justitie ter bespreking voorligt.



Une autonomie relative de l'exécution de la peine est indispensable pour permettre que celle-ci soit, sur le long terme, constructive<sup>7</sup> et offre à la société comme à l'auteur des perspectives de paix sociale et de réinsertion. Ceci doit être une finalité essentielle de toute intervention d'une autorité, surtout en matière de droit de la jeunesse.

4.2. A la lumière de ces développements, le Conseil supérieur de la Justice analyse ci-après l'opportunité de créer des institutions fédérales fermées pour jeunes.

4.2.1. Bien que la tendance soit à la pénalisation, l'avant-projet prône le maintien d'un droit distinct de la jeunesse.

Dans ce contexte bien particulier, le placement d'un mineur en institution fédérale fermée peut être – ou sera - perçu, du moins par le mineur lui-même et par son entourage, comme un signal de rejet ou d'exclusion de la société. Toutefois, chaque mineur ayant commis un fait qualifié infraction – même et surtout s'il s'agit d'une infraction grave – mérite des interventions positives à long terme qui favorisent ses chances de réinsertion dans la société. La recherche socio-criminologique du vécu de ces jeunes démontre en effet que l'accès aux services et à l'assistance est inégal dans notre société.

De relatieve autonomie van de strafuitvoeringsfase is immers noodzakelijk om aan de straf – binnen de tijdsgrenzen die door de rechter worden bepaald – een constructieve en toekomstgerichte vorm en inhoud te kunnen geven<sup>8</sup>. Zodoende wordt aan de samenleving én de dader een perspectief op pacificatie en reïntegratie geboden. Niet in het minst in het kader van het jeugdrecht moet dit een essentiële doelstelling zijn van elk overheidsoptreden.

4.2. In het licht van wat vooraf gaat, onderzoekt de Hoge Raad voor de Justitie de opportuniteit van de oprichting van gesloten federale jeugdinstituten.

4.2.1. Hoewel de penaliseringstendens onmiskenbaar aanwezig is, blijft het voorontwerp opteren voor het behoud van een apart jeugdrecht.

Binnen die context kan en zal de plaatsing van een minderjarige in een federale gesloten instelling minstens door de minderjarige zelf en zijn omgeving begrepen worden als een signaal van afschrijving en uitsluiting uit de samenleving. Welnu, ook en juist ten aanzien van jongeren die ernstige delicten hebben gepleegd, zijn positieve toekomstgerichte interventies nodig, die hun kansen op sociale aansluiting optimaliseren. Uit sociaal-criminologisch onderzoek blijkt immers dat hun voorgeschiedenis niet zelden wijst op een selectieve toegang tot de dienst en hulpverlening in onze samenleving.

---

<sup>7</sup> Nous renvoyons par analogie au fameux adage d'Alex Patterson « people are sent to prison as punishment not for punishment », extrait de l'ouvrage « Penal Reform International, Making standards work. *An international handbook on good prison practice* », La Haye, Mars 1995, n° 6, p. 14, cité dans le Rapport final de la Commission de la Chambre « loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus » du 2 février 2001 (Doc 50, 1076/001).

<sup>8</sup> Naar analogie verwijzen we naar het bekende adagium van Alex Patterson « people are sent to prison as punishment not for punishment », eveneens terug te vinden in « Penal Reform International, *Making standards work. An international handbook on good prison practice* », Den Haag, Maart 1995, nr. 6, p. 14, geciteerd in het Eindverslag van de Kamercommissie « basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden » van 2 februari 2001 (Doc 50 1076/001).

Ni l'Exposé des motifs, ni l'avant-projet n'excluent le développement d'une aide psycho-médicale, sociale et pédagogique au sein des institutions fédérales pour jeunes<sup>1</sup>. Dans le cadre d'un droit distinct de la jeunesse et pour éviter toute stigmatisation du jeune (y compris une fois devenu majeur), le C.S.J. préfère opter pour une autre voie (cf. 4.3).

4.2.2. L'insatisfaction des magistrats de la jeunesse et des autres professionnels quant à la situation actuelle doit être située dans son juste contexte :

- il y a trop peu de possibilités de placement (en raison notamment d'une utilisation parfois impropre des institutions fermées des Communautés) ;
- des placements de trop courte durée, dont l'impact pédagogique se ressent à peine ;
- l'insuffisance du programme pédagogique n'offre aux jeunes qu'un accès limité aux services en matière d'enseignement, de formation sociale, de formation professionnelle, de travail et d'emploi, de participation socioculturelle, d'aide sociale et de soins de santé auxquels ils ont droit.

Il convient dès lors d'élaborer une méthode de travail qui permette de satisfaire ces demandes.

4.2.3. L'option des institutions fédérales à régime fermé est l'élément répressif le plus explicite de l'avant-projet de loi. Ces institutions, même si elles n'étaient pas associées à des lieux de détention pour adultes, n'échapperaient pas au cliché et à la réalité de

In de Memorie van toelichting en in het voorontwerp wordt geenszins uitgesloten dat een psycho-medisch, sociaal en pedagogisch aanbod in de federale jeugdinstituten zou worden uitgebouwd<sup>2</sup>. Binnen het concept van een apart Jeugdrecht en mede om stigmatisering van de jongere (ook na zijn minderjarigheid) te voorkomen, pleit de HRJ ervoor een andere weg te volgen ( zie 4.3).

4.2.2. Het ongenoegen van de jeugdmagistraten en de professionals omtrent de huidige gang van zaken moet in zijn juiste oorzakelijke context worden geplaatst:

- te beperkte plaatsingsmogelijkheden (mede ingevolge een oneigenlijk gebruik van de gesloten gemeenschapsinstellingen);
- plaatsingen van al te korte duur, die nauwelijks enige pedagogische impact kunnen hebben;
- ontoereikend pedagogisch programma, waarbij het recht van deze jongeren op een brede hulp- en dienstverlening op vlak van onderwijs, maatschappelijke vorming, beroepsopleiding, arbeid en tewerkstelling, socio-culturele participatie, welzijn en gezondheidszorg slechts gedeeltelijk kan worden geëffectueerd.

Er dient bijgevolg gezocht te worden naar een werkmodel dat hieraan tegemoet komt.

4.2.3. De optie voor federale instellingen met een gesloten regime is het meest uitgesproken repressieve element van het voorontwerp. Ook al gaat het om instellingen die gescheiden zouden zijn van de volwassen strafinrichtingen, ontsnapt men niet aan het beeld en de realiteit

<sup>1</sup> Cf. Exposé des motifs III a) (p. 21) et article 35 de l'avant-projet qui ne traite toutefois que du placement comme mesure provisoire ; les articles qui considèrent le placement en institutions fermées comme une sanction ou une peine ne mentionnent pas la nécessité d'une telle offre.

<sup>2</sup> Zie M.v.T. III a) (blz.21) en artikel 35 van het voorontwerp. Dit artikel betreft evenwel enkel de plaatsing bij wijze van voorlopige maatregel; in de artikelen die de plaatsing in een gesloten federale instelling als sanctie of straf bepalen, wordt de noodzaak van een dergelijk aanbod niet vermeld.

“la prison”. Il est reconnu et internationalement admis (C.P.T.<sup>3</sup>) que la prison génère des effets préjudiciables ; la politique pénitentiaire tend dès lors à donner un contenu humain et constructif à la phase de détention, grâce à l’apport des communautés notamment.

Le Conseil supérieur estime que la finalité poursuivie lors de l’exécution de la peine, surtout à l’égard des jeunes – même s’il s’agit de jeunes délinquants récidivistes et ayant commis des faits qualifiés infraction grave –, doit tenir compte de considérations humaines et éthiques. Dès lors, la priorité doit être attribuée à la rééducation, aux formations, aux diverses assistances, à l’élargissement progressif des chances de réinsertion, ... Cela implique dans la pratique - et l’exposé des motifs de l’avant-projet en traite à peine – que les tâches primordiales qui doivent être exécutées dans ces institutions fermées pour jeunes devront l’être par les communautés.

4.2.4. Il n’est pas impensable que l’option des institutions fédérales fermées pour jeunes conduise à une nouvelle érosion du droit de la jeunesse. A tout le moins, cette option comporte un risque d’extension du « filet » ou d’augmentation des interventions judiciaires de type répressif à l’égard des jeunes.

4.2.5. Il ne faut pas négliger le coût financier de la création des institutions fédérales fermées pour jeunes, même de capacité réduite. Comme il existe déjà des institutions fermées des Communautés qui offrent une expertise socio-psycho-pédagogique, la question de leur justification sociale est posée.

van “de gevangenis”. Nu het vaststaat en internationaal wordt aanvaard (C.P.T.)<sup>4</sup> dat de gevangenis detentieschade toebrengt, wordt ook beleidsmatig - ondermeer via de inbreng van de gemeenschappen - gestreefd naar een humane en constructieve invulling van de detentiefase.

De Hoge Raad is van mening dat zeker ten aanzien van jongeren – ook al gaat het om persisterende en ernstige jeugddelinquenten – de finaliteit bij de vormgeving aan de straf blijvend moet ingegeven zijn door humane en etische overwegingen, dat blijvend het accent moet liggen op heropvoeden, vormen, hulpverlening, het stapsgewijze verruimen van kansen tot participatie, ... In de praktijk betekent dit – en in de Memorie van Toelichting gaat het voorontwerp daar niet aan voorbij – dat de kerntaken in deze gesloten jeugdinstituten door de gemeenschappen zullen moeten worden gerealiseerd.

4.2.4. Het is niet ondenkbeeldig dat de optie voor federale gesloten jeugdinstituten in de toekomst zal leiden tot een verdere uitholling van het jeugdrecht. Minstens houdt deze optie een gevaar in van netwidening of toename van de justitiële (repressieve) interventies ten aanzien van jongeren.

4.2.5. Het kostenplaatje voor de oprichting van deze instellingen is in het voorontwerp niet vermeld maar wellicht niet te overzien. Gelet op het bestaan van gesloten gemeenschapsinstellingen waar een socio-psycho-pedagogische expertise voorhanden is, stelt zich de vraag naar de maatschappelijke verantwoording ervan.

---

<sup>3</sup> Comité Européen pour la prévention de la torture et des traitements inhumains ou dégradants.

<sup>4</sup> Europees Comité ter preventie van foltering of onmenselijke en vernederende behandeling of bestraffing.

4.3. En matière de coopération entre l' autorité fédérale et les communautés, le C.S.J. privilégie deux options :

- les jeunes délinquants ayant commis des faits graves sont placés dans les institutions fermées des communautés, comme c'est le cas actuellement, mais dans des conditions qualitatives et quantitatives qu'une concertation avec la justice doit encore préciser, afin de mieux réaliser les finalités susmentionnées ;
- les jeunes délinquants ayant commis des faits graves sont placés dans les institutions spécialisées cogérées par le département fédéral de la justice et par les autorités communautaires compétentes.

Ce concept de cogestion est prévu à l'article 92bis, §1<sup>er</sup>, de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles<sup>5</sup>

4.4. Quel que soit le choix du mode d'organisation, la coopération reste, pour le C.S.J., le maître mot en matière de résolution constructive du problème posé.

La définition de travail suivante peut servir de fil rouge aux acteurs concernés :

*“Le partenariat peut se définir comme un rapport complémentaire et équitable entre deux parties différentes par leur nature, leur mission, leurs activités, leurs ressources et leur mode de fonctionnement. Dans ce rapport*

4.3. Inzake de samenwerking tussen de federale overheid en de gemeenschappen geeft de H.R.J. voorkeur aan de volgende twee opties :

- ernstige jeugddelinquenten worden verwezen naar de gesloten gemeenschapsinstellingen zoals vandaag het geval is, maar onder in overleg met Justitie te preciseren kwantitatieve en kwalitatieve randvoorwaarden, teneinde de hoger geformuleerde doelstellingen beter te kunnen realiseren;
- ernstige jeugddelinquenten worden verwezen naar gespecialiseerde inrichtingen die onder gemeenschappelijk beheer staan van het federale departement justitie en de bevoegde gemeenschapsoverheden.

Een dergelijk concept van samenwerkingsorganisatie wordt mogelijk gemaakt door artikel 92bis, §1, van de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen<sup>6</sup>.

4.4 Voor welk organisatiemodel men ook kiest, samenwerken is voor de H.R.J. een sleutelwoord wil men in deze problematiek echt constructief en probleemgericht te werk gaan.

Volgende werkdefinitie van “partenariaat” kan voor de betrokken actoren richtinggevend zijn:

*“Interorganisationele samenwerkingsverbanden worden gekenmerkt door een complementaire en gelijkwaardige verhouding tussen twee of meer partijen die van elkaar verschillen qua organisatietype, doelstellingen, activiteiten,*

<sup>5</sup> « L'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun.. Les accords de coopération sont négociés et conclus par l'autorité compétente. » [Le cas échéant,] les accords (...) n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment [selon le cas] par la loi [ou le décret]. »

<sup>6</sup> “De Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven. Over de samenwerkingsakkoorden wordt onderhandeld en zij worden gesloten door de bevoegde overheid”. In voorkomend geval hebben de akkoorden slechts gevolg nadat zij, al naar het geval, bij wet of decreet zijn goedgekeurd.

*les deux parties ont des contributions mutuelles différentes mais jugées essentielles. Le partenariat est donc fondé sur un respect et une reconnaissance mutuelle des contributions et des parties impliquées dans un rapport d'interdépendance. De plus, le partenariat laisse place à des espaces de négociation, où les parties peuvent définir leur projet commun.*"<sup>7</sup>.

*middelen en werkwijzen. De partijen leveren allen een onderscheiden maar essentieel geachte bijdrage tot de verwezenlijking van de doelstelling van het samenwerkingsverband. Het samenwerkingsverband is gebaseerd op wederzijds aspect en erkenning van de waarde van de onderscheiden bijdragen en van elkaars onafhankelijkheid. In het samenwerkingsverband wordt permanent ruimte gecreëerd voor gesprekken en onderhandelingen over (gezamenlijke) projecten die de realisatie van de doelstellingen van het samenwerkingsverband dichterbij brengen*"<sup>8</sup>.

Cette coopération ne peut aboutir que si les conditions suivantes sont remplies, et notamment :

- la création d'une plate-forme de concertation structurelle au niveau politique le plus élevé pour permettre aux autorités fédérales et communautaires de se rencontrer. Elles doivent, au moins une fois par an et sur la base de données scientifiques solides, procéder à une évaluation commune des développements qualitatifs et quantitatifs (de la délinquance juvénile, de la capacité disponible et du régime des structures d'accueil,...) et veiller au respect du contrôle de la qualité (procédures et effets) ;
- la création de plates-formes régionales et/ou locales en vue de résoudre ensemble les problèmes au niveau local et de signaler les problèmes à cette plate-forme de concertation structurelle ;
- le financement conjoint – chacun dans sa sphère de compétence (la justice en ce qui concerne la sécurité interne comme externe des institutions et les communautés en ce qui concerne l'offre pédagogique) ;

Aan deze samenwerking zijn o.m. volgende kritieke succesvoorwaarden verbonden :

- de instelling van een structureel overlegplatform op het hoogste beleidsniveau, waar federale en gemeenschapsoverheden elkaar ontmoeten. Minstens jaarlijks en op basis van wetenschappelijk gefundeerde gegevens, moeten zij de kwalitatieve en kwantitatieve ontwikkelingen (van de jeugddelinquentie, van de beschikbare capaciteit en het regime van de opvangstructuren,...) in samenspraak evalueren en de kwaliteitszorg (processen en effecten) bewaken;
- de instelling van regionale en/of lokale overlegplatforms, teneinde lokale problemen samen op te lossen en t.a.v. het voormeld structureel overlegplatform een signalisatiefunctie op te nemen;
- de gezamenlijke financiering – elk voor wat zijn bevoegdheden betreft (justitie : de interne en externe veiligheid van de instellingen ; de gemeenschappen : de pedagogisch aanbod);

<sup>7</sup> Barreyre J.-Y., Bouquet B., Chantreau A., Lassus P., *Dictionnaire critique d'action sociale*, Bayard, 1995, pp. 272-273.

<sup>8</sup> Barreyre J.-Y., Bouquet B., Chantreau A., Lassus P., *Dictionnaire critique de l'action sociale*, Bayard, 1995, pp. 272-273 (vrije vertaling).

- l'élaboration d'un statut juridique<sup>9</sup> interne et externe, matériel et formel des mineurs placés dans ces institutions ;
- la mise en place d'un contrôle externe indépendant exercé sur la forme et le contenu concret du placement des mineurs dans ces institutions (souci de la qualité intégrale).
- de uitbouw van de interne en externe, materiële en formele rechtspositie<sup>10</sup> van de minderjarigen die in deze instellingen worden geplaatst;
- de instelling van een extern en onafhankelijk toezicht op de concrete invulling van de plaatsing van minderjarigen in deze instellingen ( integrale kwaliteitszorg).

La création d'institutions fédérales fermées pour mineurs s'impose si ces conditions ne sont pas remplies, si la décision n'est pas prise en commun et enfin, si elle ne donne pas satisfaction à chacune des parties.

5. Le projet crée une nouvelle catégorie d'intervenants sociaux – des assistants de justice spécialisés - auxquels les magistrats peuvent faire appel aux différents stades de la procédure.

De oprichting van federale gesloten instellingen voor minderjarigen dringt zicht op in de mate aan deze voorwaarden niet wordt voldaan en de besluitvorming niet op gemeenschappelijke basis en tot wederzijdse tevredenheid wordt gerealiseerd.

5. Het ontwerp creëert een nieuwe categorie van sociale hulpverleners – gespecialiseerde justitie-assistenten - op wie de magistraten een beroep kunnen doen tijdens de verschillende stadia van de rechtspleging.

Dans la lignée de l'option développée au point 4, il convient de recommander que ces missions demeurent entre les mains des intervenants communautaires.

In de lijn van de hogere optie (punt 4), verdient het aanbeveling deze opdrachten te blijven toevertrouwen aan de consultants van de gemeenschappen.

- Ces intervenants disposent du savoir-faire nécessaire dans ce domaine.
  - Toute scission entre intervenants communautaires (au service de « l'assistance ») et assistants de justice (au service du modèle de sanction) embrouillera les mineurs et leur famille.
  - La proposition du C.S.J. est plus simple, plus économique et plus réaliste au vu des difficultés de recrutement et de formation des assistants de justice<sup>11</sup>.
  - Deze consultants beschikken over de nodige know-how op dit terrein. .
  - Een scheiding tussen consultants van de gemeenschappen (ten dienste van “de hulpverlening”) en van justitieassistenten (ten dienste van het sanctiemodel) zal verwarrend zijn voor de minderjarigen en de gezinnen.
- Het voorstel van de HRJ is eenvoudiger, goedkoper en realistischer, gelet op de moeilijkheden inzake aanwerving en opleiding van de justitieassistenten<sup>12</sup>.

<sup>9</sup> La position juridique interne concerne les conditions de vie au sein de l'institution – y compris le règlement des plaintes- ; la position juridique externe renvoie aux modalités de mise en liberté de courte durée ou provisoire, de libération anticipée et définitive. Toutes deux présentent des dimensions matérielles (sur le plan du fond) et formelles (sur le plan procédural).

<sup>10</sup> De interne rechtspositie betreft de intramurale levensomstandigheden- met inbegrip van een beklagregeling; de externe rechtspositie verwijst naar de modaliteiten van kortstondige of tijdelijke vrijlating, vervroegde en definitieve invrijheidstelling. Beide behelzen materiële ( inhoudelijke) en formele ( procedurale ) dimensies.

<sup>11</sup> De multiple sources font état de problèmes au sein des maisons de justice et d'un retard considérable dans l'exécution des missions, ce qui entrave le bon déroulement des procédures.

<sup>12</sup> Meerdere bronnen wijzen op problemen in de justitiehuzen en ernstige vertraging bij de uitvoering van de opdrachten, wat het vlotte verloop van de procedures verstoort.

6. Les jeunes toxicomanes ou les jeunes qui ont besoin d'une aide psychiatrique ne côtoieront pas les jeunes délinquants. Ces jeunes peuvent être transférés (par les juges d'instruction) vers des services spécifiques offerts par les communautés, à savoir respectivement vers un service thérapeutique reconnu en matière de drogue et vers un service de pédopsychiatrie reconnu (art. 31, §1<sup>er</sup> -3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>).

Le C.S.J. approuve cette option, mais tient à souligner que pour l'instant l'offre de services spécifiques est nettement insuffisante. Ici aussi, des investissements considérables s'imposent de la part des responsables tant fédéraux que communautaires<sup>13</sup>.

7. Le C.S.J. se félicite de voir que les droits de la victime sont aujourd'hui explicitement prévus par la loi.

7.1. L'article 48 de l'avant-projet prévoit une information systématique et très large des personnes lésées par les faits commis par un mineur<sup>23</sup>. Si le principe même de cette information doit être retenu, il conviendrait de s'assurer que la victime elle-même la souhaite et que le difficile équilibre des droits de la victime et de ceux du jeune dont il convient de ne pas entraver la réinsertion soit respecté. Enfin, il importe de prévoir les moyens – humains et matériels – de gérer le flux des informations ; à cet égard, le travail de préparation des victimes à propos des différentes mesures qui jalonnent le parcours du jeune doit être privilégié.

6. Jongeren die aan drugs verslaafd zijn of psychiatrische hulp nodig hebben, zullen gescheiden worden van delinquente jongeren en naar specifieke diensten van de gemeenschappen worden doorverwezen namelijk respectievelijk naar een erkende drugtherapeutische dienst en naar erkende jeugdpsychiatrische dienst (art.31, §1-3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>).

De HRJ sluit zich aan bij deze optie maar wijst erop dat dit gespecialiseerde aanbod op dit ogenblik zeer grote leemten vertoont. Ook hier zijn dus aanzienlijke investeringen vereist, zowel vanwege de federale als gemeenschappelijke beleidsverantwoordelijken<sup>14</sup>.

7. De HRJ verheugt zich dat de rechten van slachtoffer nu expliciet door de wet voorzien worden.

7.1. Voor de personen die werden benadeeld ingevolge feiten die door een minderjarige werden gepleegd, voorziet artikel 48 van het voorontwerp een systematische, inhoudelijk ruime informatieverstrekking<sup>24</sup>. Hoewel het principe zelf van de informatieverstrekking behouden moet blijven, is het aangewezen na te gaan of het slachtoffer zelf geïnformeerd wenst te worden en of niet wordt geraakt aan het moeilijke evenwicht dat bestaat tussen de rechten van het slachtoffer en deze van de jongere – van wie de reïntegratie niet mag worden belemmerd. Tot slot is het belangrijk dat de nodige – humane en materiële – middelen voor het beheer van de

<sup>13</sup> On peut, par analogie, renvoyer aux développements actuels constatés sur le plan de l'internement : la préparation d'un accord de collaboration entre les départements fédéraux (Justice et Santé publique) et communautaires (Santé et Aide publique), en vue de constituer un circuit intégral de contrôle des adultes internés.

<sup>14</sup> Naar analogie kan verwezen worden naar de actuele ontwikkelingen op het vlak van internering : de voorbereiding van een samenwerkingsakkoord tussen de federale departementen (Justitie en Volksgezondheid) en de gemeenschapsdepartementen (Gezondheid en Welzijn), met het oog op de uitbouw van een integraal zorgcircuit voor volwassen geïnterneerden.

<sup>23</sup> En revanche, le projet exclut que la victime soit informée des conditions mises au classement sans suite ; cette disposition est regrettable car en effet rien ne permet de penser que cette information, communiquée avec professionnalisme, nuirait à la réinsertion du mineur.

<sup>24</sup> Het ontwerp sluit daarentegen uit dat het slachtoffer wordt ingelicht over de voorwaarden die aan het sepot zijn verbonden. Dat valt te betreuren want er is eigenlijk geen enkele reden om aan te nemen dat deze informatie, op professionele wijze meegedeeld, de reïntegratie van de minderjarige zou schaden

On peut toutefois s'étonner du fait que la phase d'exécution des mesures ne prévoit pas de possibilité pour la victime d'être entendue.

7.2. L'Exposé des motifs donne du modèle de « justice réparatrice » une définition plutôt restrictive. En effet, ce modèle offre une vision beaucoup plus large que la « simple » médiation<sup>15</sup> les actions sur le terrain étant beaucoup plus diversifiées.

7.3. La médiation en réparation est expressément prévu(e) à chaque stade de la procédure - cf. articles 25, 53, 103 de l'avant-projet.

Comme nous l'avons déjà souligné précédemment, la procédure d'homologation des médiations en réparation initiées par le parquet constituera une charge de travail supplémentaire.

Actuellement, de nombreux faits moins graves sont classés sans suite au terme d'une médiation en réparation : le mineur reçoit un avertissement et la victime n'est pas laissée pour compte.

N'existe-t-il pas un risque que de tels dossiers soient simplement classés sans suite ?

Au niveau de la procédure, les questions suivantes se posent :

- Que se passe-t-il sur le plan procédural si le juge de la jeunesse n'homologue pas ?

informatiestroom voorhanden zijn ; in dat opzicht moet de voorrang uitgaan naar de voorbereiding van de slachtoffers op de verschillende maatregelen die de jongere zal doorlopen.

Het werkt evenwel verbazing dat de tekst in de fase van de tenuitvoerlegging van de maatregelen niet voorziet in de mogelijkheid om het slachtoffer te horen.

7.2. De definitie die de Memorie van Toelichting aan het « herstelrecht » geeft, is vrij eng. Dit model biedt een ruimere visie dan “enkel” de herstelbemiddeling<sup>16</sup>, aangezien de acties op het terrein veel verscheidener zijn.

7.3. De herstelbemiddeling wordt uitdrukkelijk in elke stand van de procedure voorzien cfr. de artikelen 25, 53, 103 van het voorontwerp.

Zoals hierboven reeds aangehaald zal de homologatieprocedure van de door het parket geïnitieerde herstelbemiddelingen voor het nodige meerwerk zorgen.

Immers, nu worden vele minder zware feiten na herstelbemiddeling - de minderjarige krijgt een verwittiging en het slachtoffer blijft niet in de kou staan - geseponeerd.

Zal het gevaar hier niet bestaan dat dergelijke dossiers zonder meer geseponeerd worden?

Verder roept de voorgestelde regeling volgende vragen op met betrekking tot de procedure :

- Wat gebeurt er proceduraal als de jeugdrechter niet homologueert?

<sup>15</sup> Soulignons en passant qu'il est quelque peu dommage que lors de l'appréciation de la médiation on parte du postulat que la qualité du médiateur est « douteuse » : aucune système, fût-il le plus parfait, ne peut générer d'effet positif s'il est mal appliqué...

<sup>16</sup> Laten we hierbij opmerken dat het een beetje jammer is dat bij de beoordeling van de bemiddeling wordt verondersteld dat de kwaliteit van de bemiddelaar “twijfelachtig” is : geen enkel systeem, hoe perfect ook, kan een positief effect sorteren als het slecht wordt toegepast...



- Quels sont les délais d’homologation ?
- Comment doit-on procéder à l’homologation ? Les parties doivent-elles comparaître à l’audience ?
- Un jugement est-il requis ?
- L’article 60 parle d’ “un fonds spécifique d’aide aux victimes”.  
Il n’est nullement précisé de quel fonds il s’agit.  
S’agit-il du fonds fédéral (“Fonds d’aide aux victimes d’actes de violence”), qui s’accompagne d’une procédure assez lourde, ou des fonds provinciaux (“Fonds spécifique d’aide à la jeunesse”), lesquels ont été ou sont créés pour rémunérer le travail des mineurs dans le cadre d’une médiation en réparation visant à indemniser la victime.  
Une plus grande précision permettrait d’éviter de vaines discussions.
- Binnen welke termijnen moet gehomologeerd worden?
- Hoe moet gehomologeerd worden? Moeten de partijen ter zitting verschijnen?
- Is er een vonnis nodig?
- Artikel 60 spreekt van “een specifiek hulpfonds voor het slachtoffer”.  
Daarbij wordt niet gespecificeerd welk fonds hier bedoeld wordt.  
Gaat het om het federale ‘Hulpfonds voor slachtoffers van geweldsdelicten’, waar een vrij logge procedure gehanteerd wordt, of om de provinciale ‘Vereffeningsfondsen voor minderjarigen’, die ingericht zijn (of worden) om arbeid van minderjarigen in het kader van een herstelbemiddeling, met het oog op schadeloosstelling van het slachtoffer, te vergoeden  
Enige verduidelijking zou latere discussies vermijden.

## B. DISCUSSION ARTICLE PAR ARTICLE

Ce commentaire des articles n’est certainement pas exhaustif et ne s’attardera pas à des considérations de pure forme, linguistiques ou de technique légistique, sauf dans l’hypothèse où nous pensons qu’une clarification est nécessaire ou que la disposition appelle des remarques fondamentales. Néanmoins, le C.S.J. souhaite émettre trois remarques de pure forme.

- Puisque la définition du mineur est reprise à l’article 3, § 2, 1 du projet et que la loi s’applique au mineur « ayant commis un fait qualifié infraction » (art. 3, § 1<sup>er</sup>) il nous paraît inutile de reprendre la formule « personne visée à l’article 3, §1er » chaque fois que l’on veut désigner le mineur délinquant, le projet y perdant en lisibilité. Parler de « mineur », voire de « mineur ayant commis un fait qualifié infraction » serait suffisant.

## B. ARTIKELGEWIJZE BESPREKING

Deze artikelsgewijze bespreking is zeker niet uitputtend en zal niet stilstaan bij overwegingen die enkel betrekking hebben op de vorm, de taal of de legistiek, behalve wanneer we vinden dat een verduidelijking nodig is of dat de bepaling aanleiding geeft tot fundamentele opmerkingen. Toch wenst de HRJ drie opmerkingen te formuleren die enkel de vorm betreffen.

- Aangezien artikel 3, §2, 1<sup>o</sup> van het ontwerp de definitie van minderjarige herneemt en de wet van toepassing is op de minderjarige “die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd” (art. 3, § 1), lijkt het ons niet nodig om telkens de woorden “de persoon bedoeld in artikel 3, §1” te herhalen ter aanduiding van de delinquente minderjarige ; zulke herhalingen gaan immers ten koste van de leesbaarheid van het ontwerp. Het zou volstaan te spreken over een

“minderjarige”, zelfs over een “minderjarige die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd”.

- Le projet examiné prévoit plusieurs âges en fonction desquels la réponse apportée à un comportement délinquant varie. Afin de ne laisser aucune équivoque, il paraît nécessaire d’uniformiser la manière dont ces âges sont indiqués. En effet, actuellement, on relève notamment les expressions suivantes : « qui n’a pas atteint l’âge de »<sup>17</sup>, « avant l’âge de ... »<sup>18</sup>, « mineur de moins de x ans »<sup>19</sup>, « personne ... âgée de plus de x ans »<sup>20</sup>, « après l’âge de ... »<sup>21</sup>. Il paraîtrait judicieux de se référer à l’âge en utilisant une expression telle que « âgé / n’ayant pas atteint l’âge de x ans accomplis » qui ne laisse place à aucune interprétation.
- La notion de jugement « particulièrement » motivé devrait être remplacée par celle de jugement « spécifiquement » motivé.
- Naargelang de verschillende bepaalde leeftijdsniveaus geeft het besproken wetsontwerp telkens een ander antwoord op delinquent gedrag. Om ieder mogelijk misverstand te vermijden, lijkt het noodzakelijk om de leeftijd op uniforme wijze aan te geven. Op dit ogenblik worden immers de volgende uitdrukkingen gehanteerd: “die de leeftijd van (...) niet heeft bereikt<sup>22</sup>”, “voor de leeftijd van<sup>23</sup>”, “beneden de leeftijd van<sup>24</sup>”, “die (...) ouder is dan<sup>25</sup>”, “na de leeftijd van<sup>26</sup>”. Het ware misschien raadzaam om voor de verwijzing naar de leeftijd gebruik te maken van een uitdrukking zoals “van de leeftijd van/die de volle leeftijd van x jaar niet heeft bereikt”, wat geen enkele interpretatie mogelijk maakt.
- Het begrip met « bijzondere » redenen omkleed zou moeten worden vervangen door een met “specifieke” redenen omkleed vonnis.

1. Dans l’article 2, point 3, il conviendrait d’exprimer la subsidiarité et la proportionnalité (3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> tirets de l’article) de manière plus positive et volontariste.<sup>27</sup>

1. In artikel 2, punt 3, zouden de principes van subsidiariteit en proportionaliteit (3<sup>de</sup> en 4<sup>de</sup> gedachtestreepjes van het artikel) positiever en voluntaristischer moeten worden geformuleerd.<sup>28</sup>

<sup>17</sup> Par ex. dans l’article 3, §2, 1 du projet.

<sup>18</sup> Par ex. dans l’article 2,4 du projet.

<sup>19</sup> Par ex. dans l’article 2, 2 du projet.

<sup>20</sup> Par ex. dans l’article 30, §1 du projet.

<sup>21</sup> Par ex. dans l’article 39 du projet.

<sup>22</sup> B.v. in art. 3, §2, 1° van het ontwerp

<sup>23</sup> B.v. in art. 2, 4 van het ontwerp

<sup>24</sup> B.v. in art. 2, 2 van het ontwerp

<sup>25</sup> B.v. in art. 30, §1 van het ontwerp

<sup>26</sup> B.v. in art. 39 van het ontwerp

<sup>27</sup> Le C.S.J. s’interroge sur la référence à la notion de « dangerosité objective » énoncée dans cet article alors que toute la littérature spécialisée insiste sur la difficulté de la définir. Il serait indiqué de remplacer cette notion par celle de « présomption de récidive (grave) ».

<sup>28</sup> De HRJ stelt ook vragen bij de verwijzing in dit artikel naar het begrip “objectieve gevaarlijkheid” terwijl alle gespecialiseerde literatuur onderstreept hoe moeilijk het is om van dit begrip een definitie te geven. Het is aangewezen deze notie te vervangen door “vermeende (ernstige) delictgevaarlijkheid”.

2. L'assistance juridique du mineur est traitée in extenso à l'article 20, § 3, et surtout à l'article 131 de l'avant-projet.

Le projet affirme la nécessité de la comparution personnelle du jeune et de ses parents, tout en prévoyant l'assistance d'un avocat. Le C.S.J. partage cette approche.

Il insiste toutefois sur la nécessité que cet avocat soit un intervenant spécialisé afin d'éviter que sa présence ne confère au débat un ton trop « judiciaire » et que le jeune et ses parents se voient confisquer la parole.

La possibilité pour les parties d'être représentées par un avocat doit, de préférence, faire l'objet d'une disposition générale plutôt que d'articles disséminés dans le texte.

3. La technique du classement sans suite, surtout lorsqu'il est assorti de conditions, a fait ses preuves et il est certainement nécessaire de lui donner une existence légale. Toutefois le C.S.J. ne peut accepter les conditions mises à l'octroi de cette mesure par l'article 21, qui prévoit que pour qu'une décision de classement sans suite puisse être décidée, les parents du mineur ou le mineur lui – même doivent s'engager à payer les frais d'analyse ou d'expertise entraîné par le fait qualifié infraction. Outre le fait que la rédaction de l'article est particulièrement imprécise<sup>29</sup>, il nous paraît malsain que le choix du parquet soit conditionné par cet engagement des parents. Que faire lorsque les parents, même les plus responsables qui soient, n'ont pas les moyens de payer ces frais ? Cette disposition

2. In het artikel 20, § 3 en vooral artikel 131 van het voorontwerp wordt de juridische bijstand van de minderjarige in extenso behandeld.

Het ontwerp bevestigt dat de jongere en zijn ouders persoonlijk moeten verschijnen, en voorziet tegelijk de bijstand door een advocaat. De HRJ deelt deze benadering.

Hij wenst evenwel te onderstrepen dat de advocaat terzake gespecialiseerd moet zijn, om te vermijden dat de debatten door zijn aanwezigheid te “gerechtelijk” zouden worden en dat de jongere en zijn ouders niet meer aan het woord zouden kunnen komen.

De mogelijkheid voor de partijen om zich door een advocaat te laten vertegenwoordigen moet bij voorkeur geregeld worden door een algemene bepaling in plaats van in verschillende artikelen die over de tekst verspreid zijn.

3. Vooral wanneer er voorwaarden aan verbonden zijn, heeft de seponeringstechniek zijn doeltreffendheid bewezen en moet zij zeker een wettelijke omkadering krijgen. De HRJ vindt het echter onaanvaardbaar dat aan de toekenning van deze maatregel de in artikel 21 gestelde voorwaarden worden gekoppeld. Dit artikel bepaalt dat een sepotbeslissing slechts kan worden genomen als de ouders van de minderjarige of de minderjarige zelf zich ertoe verbinden om de kosten van de analyses of het deskundig onderzoek, door het misdrijf omschreven feit veroorzaakt, te betalen. De HRJ vindt niet alleen dat de tekst van dit artikel bijzonder onduidelijk<sup>30</sup> is, maar het lijkt ook ongepast om de keuze van het parket aan de voorwaarde van deze ouderlijke verbintenis te koppelen. Wat indien de ouders, hoe

<sup>29</sup> Qu'entend-on par on par « frais entraînés par un fait qualifié infraction »? Jusqu'à quels montants peuvent – ils s'élever quand on connaît les coûts parfois très élevés que peuvent entraîner les expertises ? Comment l'appliquer pratiquement: le classement sans suite doit être une décision rapide or les mesures qui l'accompagnent ne peuvent excéder 6 mois ; comment dès lors mettre en place un plan d'apurement de la dette ? Quelle sanction appliquer aux parents qui n'honoreraient pas leur engagement ?...

<sup>30</sup> Wat wordt verstaan onder de kosten veroorzaakt door een als misdrijf omschreven feit ? Hoeveel kunnen deze kosten wel bedragen wanneer we weten dat de expertises soms zeer hoge kosten met zich kunnen brengen ? Hoe dit in de praktijk toepassen : de beslissing tot sepot moet snel worden genomen, terwijl de maatregelen die eraan verbonden zijn niet langer dan 6 maanden mogen duren ; hoe kan men dan een schuldaflossingsplan organiseren ? Welke sanctie voor ouders die hun verbintenis niet nakomen?...

est particulièrement injuste sur le plan social.

4. Article 30 : la privation de liberté d'un mineur, même si elle ne dure que 24 heures est une mesure d'une gravité extrême. Des lieux de détention adaptés aux mineurs de 12 ans accomplis doivent être prévus. Il est indispensable que les faits ou situations qui justifient les « circonstances exceptionnelles » et l'« absolue nécessité pour la sécurité publique », soient précisées dans le procès-verbal rédigé par le procureur du Roi.

5. L'article 31, § 2, semble difficilement praticable, essentiellement lorsqu'il s'agit d'un mineur qui n'est pas privé de sa liberté. Dans tel cas, le juge de la jeunesse ne peut pas statuer sur la décision du procureur du Roi endéans les 24 heures vu que, au moment de la procédure, le mineur n'est pas mis à la disposition du juge de la jeunesse.

Il conviendrait de prévoir que le juge de la jeunesse statue par ordonnance endéans les 24 heures après la comparution du mineur.

6. Article 59 :

- §1<sup>er</sup> – 2<sup>o</sup> : la suspension du prononcé porte sur une durée de 6 mois : cela signifie-t-il par exemple que la formation imposée, la médiation, ... ne puissent durer plus de 6 mois ?
- §1<sup>er</sup> – 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> : l'articulation de cet article avec l'article 94 a pour résultat que ces mesures, qui sont présentées comme ne devant pas excéder trois mois, peuvent en fait être prolongées de trois en trois mois par le juge de l'application. En outre, l'article 67 prévoit la possibilité de prolonger ces mesures jusqu'à l'âge de 20 ans pour le mineur qui aurait commis les faits alors qu'il avait 17 ans. Les mots « sans préjudice de l'application des articles 67 et 94 » devraient en conséquence être ajoutés au texte de l'article 59.

verantwortelijk ook, niet over de middelen beschikken om deze kosten te betalen ? De bepaling is vanuit een sociaal oogpunt bijzonder onrechtvaardig.

4. Artikel 30 : De vrijheidsberoving van een minderjarige, zelfs al is het slechts gedurende 24 uur, is een uiterst ernstige maatregel. De “uitzonderlijke omstandigheden” en de “volstreekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid” moeten noodzakelijkerwijze worden omschreven in een proces-verbaal dat door de procureur des Konings wordt opgesteld.

5. Artikel 31, §2, lijkt moeilijk werkbaar voornamelijk als het gaat om een minderjarige die niet van zijn vrijheid beroofd is. In dat geval kan de jeugdrechter niet binnen de 24 uur oordelen over de vordering van de procureur des Konings aangezien de minderjarige op het ogenblik van de vordering niet ter beschikking van de jeugdrechter staat.

Het verdient aanbeveling dat de jeugdrechter bij beschikking oordeelt binnen de 24uur na de verschijning van de minderjarige voor de jeugdrechter.

6. Artikel 59 :

- §1 – 2<sup>o</sup> : de opschorting van de uitspraak geldt voor een termijn van zes maanden: wil dat bij voorbeeld zeggen dat de opgelegde opleiding, de bemiddeling, ... niet langer dan zes maanden mogen duren?
- §1 – 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup> : ingevolge de samenhang van dit artikel met artikel 94 kunnen de maatregelen, waarvan de indruk wordt gewekt dat zij ten hoogste drie maanden duren, telkens met drie maanden worden verlengd door de toepassingsrechter. Artikel 67 biedt bovendien de mogelijkheid om deze maatregelen te verlengen tot de minderjarige de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt indien de feiten werden gepleegd hebben toen betrokkene al 17 was. De woorden “onverminderd de toepassing van de artikelen 67 en 94” zouden bijgevolg moeten worden toegevoegd aan artikel 59.

- A quel âge ces mesures peuvent-elles être appliquées au mineur ? Aux termes de l'article 2.2, le mineur de moins de douze ans est « présumé » non responsable. S'agit-il là d'une présomption simple ou irréfragable ? Le doute est permis lorsqu'on constate que les articles 61 et 63 éprouvent le besoin d'exclure ce mineur de leur champ d'application. Ce doute doit être levé en faveur d'une présomption irréfragable.

7. Article 78 : La question de l'autorité compétente (autorité fédérale ou communautés) pour ce qui concerne les dispositions relatives aux mesures visant les parents n'est pas tranchée. En effet, la doctrine n'est pas unanime à ce propos.

En tout état de cause, le projet ne précise pas quelles mesures s'appliqueraient aux parents qui refusent de collaborer.

La question est de savoir dans quelle mesure la responsabilité parentale peut être assortie d'un caractère contraignant.

8. Article 97 : Le mandat de l'assistant de justice<sup>31</sup> pour le suivi des mesures devrait être précisé quant au contenu, à la périodicité des rapports,...

9. Article 98 : pour les peines instaurées par l'article 60, la périodicité de l'intervention du juge est nécessaire ; il serait néanmoins plus heureux de parler d'un contact de six en six mois plutôt que de deux contacts par an.

10. Article 101 : la révision est une disposition tout à fait positive mais il faut observer que pour les peines qui ne peuvent dépasser un an, cette intervention n'a pas

Vanaf welke leeftijd kunnen deze maatregelen op de minderjarige worden toegepast ? Volgens artikel 2.2 bestaat voor een minderjarige beneden de leeftijd van twaalf jaar een "vermoeden" van niet-verantwoordelijkheid. Is dit vermoeden eenvoudig of onweerlegbaar? Deze vraagstelling is gegrond, ingevolge de vaststelling dat deze minderjarige buiten het toepassingsveld valt van de artikelen 61 en 63. Deze twijfel moet worden opgeheven in het voordeel van een onweerlegbaar vermoeden.

7. Artikel 78 : Er wordt geen uitsluitel gegeven over de vraag welke overheid bevoegd is (federale overheid of gemeenschappen) inzake de bepalingen die handelen over de maatregelen ten aanzien van de ouders. De rechtsleer is hierover immers niet anoniem

Zelfs mocht deze tegenstrijdigheid onbestaande zijn, dient erop gewezen dat de tekst van het ontwerp niet duidelijk bepaalt welke maatregelen van toepassing zouden zijn op de ouders die niet willen meewerken.

De vraag stelt zich bovendien hoe afdwingbaar je de verantwoordelijkheid van ouders kan aanspreken.

8. Artikel 97 : Het mandaat van de justitieassistent<sup>32</sup> om de opvolging van de maatregelen voor zijn rekening te nemen, moet worden verduidelijkt wat de inhoud en de periodiciteit van de verslagen aangaat.

9. Artikel 98 : voor de straffen van artikel 60 is het periodiek optreden van de rechter aangewezen. Een formulering in de zin van "minstens een contact om de zes maanden" zou beter zijn dan "minstens twee contacten per jaar".

10. Artikel 101 : de bepaling over de herziening van de sancties en straffen is zeer positief, maar er moet opgemerkt worden dat deze interventie niet echt zin heeft voor de

<sup>31</sup>Voir les observations faites au point A.5.

<sup>32</sup>Zie de opmerking onder punt A.5.

vraiment de sens : il serait dès lors plus opportun de fixer une périodicité de l'examen de révision en fonction d'une fraction de la peine (1/3, 1/2,...) avec un maximum d'un an. La sanction prévue contribue à garantir le bon déroulement de la procédure.

### **C. REMARQUES PROCEDURALES**

Le C.S.J. insiste sur le maintien d'une cohérence législative notamment par la codification dans un texte unique des règles de procédure valables pour toutes les affaires qu'elles soient de nature civile ou de protection fédérale ou communautaire de la jeunesse. Il serait souhaitable qu'une coordination officielle de l'ensemble des textes réglementaires concernant le droit de la jeunesse émanant des autorités fédérales, régionales et communautaires soit réalisée.

Or, l'on constate que les dispositions relatives à la compétence territoriale et à la procédure sont formulées tant dans chacune des lois projetées, tantôt de manière similaire, tantôt de façon différente.

Il s'agit, à notre sens, d'un vice de méthode : la législation s'en trouve, en effet, alourdie<sup>33</sup>.

straffen die 1 jaar niet te boven mogen gaan : het zou dan ook meer aangewezen zijn om het onderzoek van de herziening periodiek te maken overeenkomstig een gedeelte van de straf (1/3, 1/2, ..) met een maximum van één jaar. De rechtsgevolgen die de wet verbindt aan het stilzwijgen van de rechter dragen bij tot het vlotte verloop van de rechtspleging,

### **C. PROCEDURALE OPMERKINGEN**

De HRJ dringt aan op het behoud van een legislatieve samenhang : hij wenst dat in één tekst de procedureregels voor alle zaken worden gecodificeerd, ongeacht of deze zaken handelen over de burgerlijke rechtspleging of betrekking hebben op de bevoegdheden van de federale of de gemeenschapsoverheden inzake jeugdbescherming. Het ware wenselijk dat alle regelgevende teksten van de federale, de gewestelijke, en de gemeenschapsoverheden inzake jeugdrecht, worden gecoördineerd.

De HRJ stelt echter vast dat de bepalingen betreffende de territoriale bevoegdheid en de rechtspleging in elk wetsontwerp, hetzij gelijkaardig, hetzij anders, worden geformuleerd.

Naar onze mening betreft het hier een onvolkomenheid in de methode: de wetgeving wordt er immers zwaarder door<sup>34</sup>.

---

<sup>33</sup> La loi du 10 octobre 1967, en introduisant dans le Code judiciaire des textes du Code civil (art. 4, 5 et 1351 Code civ. devenus les art. 5, 6 et 23 C. jud.) a abrogé ces dispositions du Code civil.

Il existe cependant des redites dans notre arsenal législatif : ainsi, les articles 4 de la loi du 1<sup>er</sup> juin 1849 sur la révision des tarifs en matière criminelle et 107 de l'arrêté royal portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, sont rédigés de manière identique...

<sup>34</sup> Bij wet van 10 oktober 1967, die in het Gerechtelijk Wetboek teksten uit het Burgerlijk Wetboek (art. 4, 5, en 1351 Burg. W. die ar. 5, 6, en 23 Ger. W. zijn geworden) invoegde, werden deze bepalingen van het Burgerlijk Wetboek opgeheven.

Ons legislatief arsenaal bevat nochtans nodeloze herhalingen : zo zijn de artikelen 4 van de wet van 1 juni 1849 op de herziening van de tarieven in strafzaken en 107 van het koninklijk besluit houdende het tarief van de gerechtskosten in strafzaken, zijn op identieke wijze opgesteld...

L'article 156 de l'avant-projet de loi contient des dispositions modificatives de la loi du 8 avril 1965.

L'exposé des motifs porte que la version « élaguée » de cette loi a pour finalité « de rattacher les procédures, prévues aux décrets et ordonnances des communautés à celles qui doivent être appliquées devant le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse ».

Mais la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse contient, parmi les mesures de protection des mineurs, des dispositions qui règlent la procédure civile.

Or, dans l'avant-projet, seul l'article 21 prévoit la procédure à suivre en matière civile (mariage, administration de la personne et des biens du mineur après divorce, adoption, émancipation). Le maintenir tel quel entraînerait la perte de dispositions procédurales adaptées à la situation des justiciables.

Ainsi, quant à la compétence territoriale, le tribunal de la jeunesse compétent est, en règle, celui de la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de la personne du mineur (art. 44, al. 1<sup>er</sup>).

Quant à la saisine, la loi prévoit le dépôt d'une requête ou la signification d'une citation à la requête du ministère public (art. 45.1)

« Le Tribunal de la jeunesse effectue toutes diligences et fait procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité de l'intéressé, le milieu où il est élevé, déterminer son intérêt et les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement » (art. 50, § 1<sup>er</sup>, al. 1<sup>er</sup>) ; une fois saisi, il peut, en tout temps, convoquer le mineur, les parents, tuteurs, etc. (art. 51, al. 1<sup>er</sup>).

Artikel 156 van het voorontwerp van wet bevat de bepalingen die de wet van 8 april 1965 wijzigen.

De Memorie van Toelichting formuleert het objectief van de « afgeslankte » versie van deze wet als volgt : « teneinde de procedures voorzien in de decreten en ordonnances van de gemeenschappen aansluiting te doen vinden op deze die voor de jeugdrechter en de jeugdrechtbank moeten worden gevoerd. »

Maar bij de maatregelen tot bescherming van de minderjarigen die in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming worden bepaald, zitten ook bepalingen die de burgerlijke rechtspleging regelen.

In het voorontwerp bepaalt enkel artikel 21 de te volgen rechtspleging in burgerlijke zaken (huwelijk, gezag over de persoon en beheer van de goederen van de minderjarige na echtscheiding, adoptie, ontvoogding). Het artikel in deze vorm behouden zou leiden tot het teloorgaan van de bepalingen over de rechtspleging die aangepast zijn aan de toestand van de rechtzoekenden.

Met betrekking tot de territoriale bevoegdheid is bij voorbeeld de bevoegde jeugdrechtbank in de regel deze van de woonplaats van de ouders, voogden of personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben (art. 44, 1<sup>ste</sup> lid).

De wet bepaalt dat de aanhangigmaking gebeurt via het indienen van een verzoekschrift of de betekening van een dagvaarding op verzoek van het openbaar ministerie (art. 45.1).

“De jeugdrechtbank treft alle maatregelen en doet het onderzoek verrichten dat nodig is om de persoonlijkheid van de betrokkene en het milieu waarin hij werd grootgebracht, te kennen en om uit te maken wat zijn belang is en welke middelen voor zijn opvoeding of behandeling geschikt zijn.” (art. 50, § 1, 1<sup>ste</sup> lid); eenmaal de zaak aanhangig is, kan de jeugdrechtbank op ieder ogenblik de minderjarige, de ouders voogden enz. oproepen (art. 51, 1<sup>ste</sup> lid).

Sauf en matière protectionnelle et en matière d'adoption, les parties peuvent se faire représenter par un avocat, à l'audience, le juge pouvant ordonner la comparution personnelle des parties (art. 54), si sont débattus des points qui concernent l'administration de la personne ou des biens d'un mineur âgé de 12 ans au moins, l'exercice du droit aux relations personnelles ou la désignation de la personne qui exercera l'autorité parentale dont les parents ou l'un d'eux sont déchus (art. 56 bis).

Au cours des débats, le tribunal de la jeunesse peut, à tout moment, se retirer en chambre du conseil pour entendre sur la personne du mineur, experts et témoins, parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur (art. 57).

Si ces dispositions n'étaient pas reproduites, il faudrait s'en tenir aux dispositions du Code judiciaire qui prévoit une procédure plus rigide et formaliste, donc plus coûteuse et plus lente.

En outre, il ne peut être perdu de vue que le parlement fédéral n'a pas compétence pour abroger l'article 36 alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> et – en tant qu'il concerne les procédures introduites sur la base de ces dernières dispositions – l'article 37 de la loi du 8 avril 1965<sup>35</sup> car, en vertu de l'article 128, §1<sup>er</sup>, de la Constitution « les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande, règlent par décret, chacun en ce qui la concerne, les matières personnalisables », et celles-ci comprennent la protection de la jeunesse, en ce compris la protection sociale et la protection juridique, à l'exception notamment de la détermination des mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction. Et ces mêmes articles

Behalve inzake bescherming en inzake adoptie, mogen de partijen zich laten vertegenwoordigen door een advocaat, op de terechtzitting, en kan de rechter bevelen dat de partijen in persoon verschijnen (art. 54), wanneer de debatten verband houden met het gezag over de persoon en het beheer van de goederen van de minderjarige die minstens de leeftijd van twaalf jaar al heeft bereikt, de uitoefening van het recht op persoonlijke omgang of de aanwijzing van de persoon die het ouderlijk gezag zal uitoefenen ingevolge de ontzetting uit dit gezag van één of beide ouders.

Tijdens de debatten mag de jeugdrechtbank zich op ieder ogenblik in raadkamer terugtrekken om deskundigen en getuigen, ouders, voogden of personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben te horen over de persoonlijkheid van de minderjarige (art. 57).

Indien deze bepalingen niet werden hernomen, dan golden de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarbij de rechtspleging stugger en formalistischer is, en dus duurder en trager.

Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat het federale parlement niet bevoegd is om het artikel 36, 1<sup>ste</sup> lid, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> op te heffen en – voor zover het betrekking heeft op de rechtsplegingen die werden ingeleid op grond van laatstgenoemde bepalingen – artikel 37 van de wet van 8 april 1965<sup>46</sup> aangezien krachtens artikel 128, §1 van de Grondwet “de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap (...), ieder wat hem betreft, bij decreet, de persoonsgebonden aangelegenheden (regelen)” die ook de jeugdbescherming omvatten, waarin ook de maatschappelijke en de juridische bescherming begrepen zijn, met uitzondering meer bepaald van de vaststelling van de maatregelen die kunnen worden genomen tegenover

<sup>35</sup> Les dispositions sont abrogées en Communauté germanophone par décret du 20 mars 1995, en Communauté flamande par décret du 28 mars 1990 et en Communauté française par décret du 4 mars 1991.

<sup>46</sup> De bepalingen werden opgeheven voor de Duitstalige Gemeenschap bij decreet van 20 maart 1995; voor de Vlaamse Gemeenschap bij decreet van 28 maart 1990, en voor de Franse Gemeenschap bij decreet van 4 maart 1991.



36, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 3°, et 37 subsistent en région bruxelloise, la version « élaguée » de la loi de 1965 doit prendre en compte cette situation.

### III. CONSIDERATION FINALE

A de nombreux égards, la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse a été considérée comme une bonne loi. L'application pratique de cette loi a toutefois très vite révélé son incapacité à répondre aux attentes et aux objectifs du législateur. Le manque de moyens et les choix opérés lors de leur utilisation concrète y ont largement contribué.

Toute réforme – quel qu'en soit le contenu – sera vouée à l'échec si elle ne bénéficie pas des moyens requis pour lui donner toutes les chances d'aboutir dans la pratique.

Maintenant que la nécessité d'une réforme de la loi de 1965 est reconnue, le Conseil supérieur de la Justice souhaite voir tous les responsables politiques concernés prêts à l'initier.

Conformément aux positions qu'il a adoptées dans son avis, le Conseil supérieur insiste pour que la concertation nécessaire entre les autorités fédérales et communautaires soit entamée sans délai.

---

*Texte approuvé par l'Assemblée générale le 12 décembre 2001.*

minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gesteld. Dezelfde artikelen 36, 1<sup>ste</sup> lid, 1° tot 3°, en 37, blijven geldig in het Brusselse Gewest. De “afgeslankte” versie van de wet van 1965 moet met deze situatie rekening houden.

### III. SLOTBESCHOUWING

De wet van 8 april 1965 betreffende de Jeugdbescherming werd in vele opzichten en vrij algemeen als een goede wet beschouwd. Vrij snel bleek evenwel dat de implementatie ervan in de praktijk de verwachtingen en doelstellingen van de wetgever niet kon verwezenlijken. Het gebrek aan middelen evenals de keuzen bij de aanwending ervan zijn hierbij doorslaggevend gebleken.

Elke hervorming – hoe mooi ze ook oogt op papier - is tot mislukken gedoemd zo de vereiste middelen niet ter beschikking worden gesteld om deze ook in de praktijk slaagkansen te geven.

Nu de noodzaak tot hervorming van de wet van 1965 algemeen wordt erkend, drukt de Hoge Raad voor de Justitie dan ook de wens uit dat alle betrokken beleidsverantwoordelijken daar toe bereid zullen gevonden worden.

Conform de standpunten ingenomen in zijn advies, dringt de Hoge Raad erop aan dat het nodige overleg tussen de federale en gemeenschapsoverheden zonder verwijl zou worden opgestart.

---

*Tekst goedgekeurd door de Algemene Vergadering op 12 december 2001.*